

WO/GA/47/18

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 11 سبتمبر 2015

## الجمعية العامة للويبو

### الدورة السابعة والأربعون (الدورة العادية الثانية والعشرون)

جنيف، من 5 إلى 14 أكتوبر 2015

### بعض المسائل المتعلقة باللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور: اقتراح من الكرسي الرسولي وكينيا وموزامبيق ونيوزيلندا والنرويج وسويسرا إلى الجمعية العامة للويبو

وثيقة من إعداد الأمانة

1. في تبليغ بتاريخ 7 سبتمبر 2015 ترد نسخة منه في المرفق، طلب وفد سويسرا – باسم وفود الكرسي الرسولي وكينيا وموزامبيق ونيوزيلندا والنرويج وسويسرا – إتاحة اقتراحه المعنون "اقتراح بشأن تجديد ولاية اللجنة الحكومية الدولية للثنائية 2016-2017 مقدّم من وفود الكرسي الرسولي وكينيا وموزامبيق ونيوزيلندا والنرويج وسويسرا إلى سلسلة الاجتماعات الخامسة والخمسين لجمعية الدول الأعضاء في الويبو" كوثيقة عمل للمناقشة في إطار البند 17 من جدول الأعمال "بعض المسائل المتعلقة باللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور" في الدورة السابعة والأربعين (الدورة العادية الثانية والعشرين) للجمعية العامة للويبو.

2. إن الجمعية العامة للويبو مدعوة إلى النظر في التبليغ الوارد في مرفق هذه الوثيقة.

[يلي ذلك المرفق]



Eidgenössisches Institut für Geistiges Eigentum  
Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle  
Istituto Federale della Proprietà Intellettuale  
Swiss Federal Institute of Intellectual Property

Stauffacherstrasse 65/59g | CH-3003 Bern  
T +41 31 377 77 77  
F +41 31 377 77 78  
info@ipi.ch | www.ige.ch

المعهد الفدرالي السويسري للملكية الفكرية

الشؤون القانونية والدولية

المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)  
34, chemin des Colombettes  
1211 Geneva 20

برن، 7 سبتمبر 2015

الهاتف المباشر: +41 31 377 72 11

رمزنا المرجعي: WIPO/Gir

اقترح بشأن تجديد ولاية اللجنة الحكومية الدولية للثنائية 2016-2017 مقدّم من وفود الكرسي الرسولي وكينيا وموزامبيق ونيوزيلندا والنرويج وسويسرا إلى سلسلة الاجتماعات الخامسة والخمسين لجمعية الدول الأعضاء في الويبو

السيدات والسادة،

يشرفني أن أقدم إليكم، باسم وفود الكرسي الرسولي وكينيا وموزامبيق ونيوزيلندا والنرويج وسويسرا وفي إطار سلسلة الاجتماعات الخامسة والخمسين للدول الأعضاء في الويبو المزمع عقدها من 5 إلى 14 أكتوبر 2015، اقتراحاً بشأن تجديد ولاية اللجنة الحكومية الدولية للثنائية 2016-2017 المقبلة كاقترح يُنظر فيه في إطار البند 17 من جدول الأعمال. وترد مذكرة إيضاحية عن هذا الاقتراح في مرفق هذا البلاغ لغرض الإعلام فقط.

وأرجو منكم التفضل بتوزيع هاتين الوثيقتين.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،

[التوقيع]

مارتن غيسبرغر

المرفقات

اقترح للبت في البند 17 من جدول الأعمال المعنون "بعض المسائل المتعلقة باللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور"

اقترح بشأن تجديد ولاية اللجنة للثنائية 2016-2017 مقدّم من وفود الكرسي الرسولي وكنيا وموزامبيق ونيوزيلندا والنرويج وسويسرا إلى سلسلة الاجتماعات الخامسة والخمسين لجمعية الدول الأعضاء في الويبو

إذ تضع الجمعية العامة للويبو في اعتبارها توصيات جدول أعمال التنمية وتقرّ بالتقدم المحرز، توافق على تجديد ولاية لجنة الويبو الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور (اللجنة) على النحو التالي:

(أ) إن اللجنة، خلال ثنائية الميزانية المقبلة 2016/2017، ودون إخلال بالعمل الجاري في منتديات أخرى، ستواصل تسريع عملها، بافتتاح والتزام تامين، بخصوص المفاوضات المستندة إلى النصوص بهدف التوصل إلى اتفاق حول نص صك قانوني دولي (نصوص صكوك قانونية دولية) بشأن الملكية الفكرية خلال الثنائية 2016/2017 يضمن الحماية الفعالة والمتوازنة للموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي.

(ب) وإن رئيس اللجنة، أو ميسر يعينه رئيس الجمعية العامة، سيعدّ برنامج عمل يستند إلى أساليب عمل محكمة للثنائية 2016/17 بالتعاون مع الدول الأعضاء وقبل نهاية عام 2015. ويرد برنامج عمل عام في الجدول أدناه لإرشاد مسار إعداد هذا البرنامج. وستعتمد اللجنة برنامج العمل هذا في أول دورة لها في الثنائية الجديدة. وسينص برنامج العمل على عقد ست دورات للجنة قد تشمل مناقشات مواضيعية ومستعرضة وتقييمية واجتماعات على مستوى السفراء/كبار المسؤولين الحكوميين من العواصم. ولن يتجاوز إجمالي عدد أيام دورات اللجنة 36 يوماً.

(ج) ويُلتمس من اللجنة أن تقدم إلى الجمعية العامة لعام 2016 نص صك قانوني دولي (نصوص صكوك قانونية دولية) كي تحيط به علماً وتبدي تعليقاتها عليه.

(د) ويُلتمس من اللجنة أن تقدم توصية إلى الجمعية العامة لعام 2017 بشأن العمل المقبل وأن تشمل هذه التوصية مسألة عقد مؤتمر دبلوماسي ومواصلة المفاوضات على نص صك قانوني دولي (نصوص صكوك قانونية دولية) يتعلق بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي، أو استكمال هذه المفاوضات عند الاقتضاء.

(هـ) وسيكون تركيز عمل اللجنة خلال الثنائية 2016/17 مستنداً إلى ما أنجزته من عمل ويستخدم جميع وثائق عمل الويبو، بما في ذلك الوثائق WIPO/GRTKF/IC/28/4 و WIPO/GRTKF/IC/28/5 وإضافة إلى أية مساهمات نصية من الأعضاء.

(و) وتلتمس الجمعية العامة من المكتب الدولي أن يستمر في مساعدة اللجنة بتزويد الدول الأعضاء بما يلزم من خبرة وتمويل مشاركة الخبراء من البلدان النامية والبلدان الأقل نمواً بالطريقة الأكثر فعالية مع مراعاة الصيغة المعتادة.

وتحيط الجمعية العامة علماً بالإمكانية المتاحة لأعضاء اللجنة للتماس لدراسات أو توفير أمثلة من أجل إرشاد مناقشة الأهداف والمبادئ، وكل مادة مقترحة، بما في ذلك أمثلة على المواضيع القابلة للحماية والمواضع التي لا تُراد لها الحماية، وأمثلة على التشريعات المحلية. غير أنه لا ينبغي للدراسات والأمثلة تأخير التقدم أو وضع أية شروط مسبقة للمفاوضات المستندة إلى النصوص.

## برنامج عمل اللجنة للثنائية 2016-2017

النشاط	التاريخ المؤقت
<p>دورة اللجنة التاسعة والعشرون</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مناقشة الموضوع المنصوص عليه بناء على الاتفاق بين رئيس اللجنة، أو الميسر الذي يعينه رئيس الجمعية العامة، والدول الأعضاء.</li> <li>• بت الدول الأعضاء في طبيعة هذه الدورة المواضيعية أو المستعرضة أو التقييمية وفي عقد اجتماع على مستوى السفراء/كبار المسؤولين الحكوميين من العواصم.</li> </ul> <p>5 أيام*</p>	فبراير 2016
<p>دورة اللجنة الثلاثون</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مناقشة الموضوع المنصوص عليه بناء على الاتفاق بين رئيس اللجنة، أو الميسر الذي يعينه رئيس الجمعية العامة، والدول الأعضاء.</li> <li>• بت الدول الأعضاء في طبيعة هذه الدورة المواضيعية أو المستعرضة أو التقييمية وفي عقد اجتماع على مستوى السفراء/كبار المسؤولين الحكوميين من العواصم.</li> </ul> <p>5 أيام*</p>	أبريل 2016
<p>دورة اللجنة الحادية والثلاثون</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مناقشة الموضوع المنصوص عليه بناء على الاتفاق بين رئيس اللجنة، أو الميسر الذي يعينه رئيس الجمعية العامة، والدول الأعضاء.</li> <li>• بت الدول الأعضاء في طبيعة هذه الدورة المواضيعية أو المستعرضة أو التقييمية وفي عقد اجتماع على مستوى السفراء/كبار المسؤولين الحكوميين من العواصم.</li> </ul> <p>5 أيام*</p>	يوليو 2016
<p>الجمعية العامة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يُلتَمَس من اللجنة تقديم نص الصك القانوني (نصوص الصكوك القانونية) إلى الجمعية العامة كي تحيط به علماً وتبدي تعليقاتها عليه.</li> </ul>	أكتوبر 2016

التاريخ المؤقت	النشاط
فبراير 2017	<p>دورة اللجنة الثانية والثلاثون</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مناقشة الموضوع المنصوص عليه بناء على الاتفاق بين رئيس اللجنة، أو الميسر الذي يعينه رئيس الجمعية العامة، والدول الأعضاء.</li> <li>• بت الدول الأعضاء في طبيعة هذه الدورة المواضيعية أو المستعرضة أو التقييمية وفي عقد اجتماع على مستوى السفراء/كبار المسؤولين الحكوميين من العواصم.</li> </ul> <p>5 أيام*</p>
أبريل 2017	<p>دورة اللجنة الثالثة والثلاثون</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مناقشة الموضوع المنصوص عليه بناء على الاتفاق بين رئيس اللجنة، أو الميسر الذي يعينه رئيس الجمعية العامة، والدول الأعضاء.</li> <li>• بت الدول الأعضاء في طبيعة هذه الدورة المواضيعية أو المستعرضة أو التقييمية وفي عقد اجتماع على مستوى السفراء/كبار المسؤولين الحكوميين من العواصم.</li> </ul> <p>5 أيام*</p>
يوليو 2017	<p>دورة اللجنة الرابعة والثلاثون</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مناقشة الموضوع المنصوص عليه بناء على الاتفاق بين رئيس اللجنة، أو الميسر الذي يعينه رئيس الجمعية العامة، والدول الأعضاء.</li> <li>• بت الدول الأعضاء في طبيعة هذه الدورة المواضيعية أو المستعرضة أو التقييمية وفي عقد اجتماع على مستوى السفراء/كبار المسؤولين الحكوميين من العواصم.</li> </ul> <p>5 أيام*</p>
أكتوبر 2017	<p>الجمعية العامة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يلتزم من اللجنة أن تقدم توصية بشأن العمل المقبل وأن تشمل هذه التوصية مسألة عقد مؤتمر دبلوماسي ومواصلة المفاوضات على نص صك قانوني دولي (نصوص صكوك قانونية دولية) تتعلق بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي، أو استكمال هذه المفاوضات عند الاقتضاء.</li> </ul>

\* يمكن إضافة الأيام الستة المتبقية إلى مدة أي دورة علماً بأن اللجنة تتولى تخصيصها عند الاقتضاء.

## مذكرة إيضاحية بشأن اقتراح تجديد ولاية اللجنة للثنائية 2016-2017 المقدم من وفود الكرسي الرسولي وكينيا وموزامبيق ونيوزيلندا والنرويج وسويسرا إلى سلسلة الاجتماعات الخامسة والخمسين لجمعية الدول الأعضاء في الويبو

### ألف. مقدمة

يجب على الجمعية العامة للويبو لعام 2015 أن تبت في تجديد ولاية اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور للثنائية 2016-2017. ويرمي مشروع الولاية المرفق إلى تيسير إعداد هذه الولاية المجددة من خلال اقتراح سبيل للمضي قدماً. وتولى فريق عمل غير رسمي من البلدان إعداد مشروع الولاية هذا بالتشاور مع وفود عديدة أخرى.

واحتفظ مشروع الولاية بصيغة الولاية الحالية للثنائية 2014-2015 قدر الإمكان. ويلى توضيح أحكام مشروع الولاية وتغيرها مقارنة بالولاية الحالية.

### باء. تعليقات على مشروع الولاية

#### 1. المقدمة

أدرجت مقدمة الولاية الحالية للثنائية 2014-2015 في السجل الحرفي لمشروع ولاية الثنائية 2016-2017.

#### 2. الفقرة (أ)

تتشابه صيغة الفقرة (أ) من مشروع الولاية للثنائية 2016-2017 إلى حد بعيد مع صيغة الفقرة (أ) من ولاية اللجنة للثنائية 2014-2015. ولكن أُضيف مصطلح "الملكية الفكرية" في هذه الفقرة بغية توجيه تركيز الدول الأعضاء إلى هذا الموضوع. ويجدر التذكير بأن المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) هي المحفل المختص المنصوص المناقشة القضايا المتعلقة بالملكية الفكرية وتنظيمها. ولكن لا يعني ذلك إغفال الشواغل الأخرى والأبعاد المختلفة المتناولة في إطار محافل أخرى. وإضافة إلى ذلك، أدرجت الصفة "المتوازنة" في عبارة "الحماية الفعالة والمتوازنة" بغية ضمان مراعاة جميع وجهات النظر.

#### 3. الفقرة (ب)

مقارنة بالفقرة (ب) من ولاية عامي 2014-2015، أُعيدت صياغة الفقرة (ب) من ولاية الثنائية 2016-2017 بغية تمكين اللجنة من العمل على نحو أكثر فعالية وبساطة. فلا تشمل الولاية الجديدة برنامج عمل مفصلاً وإنما تقتضي من رئيس اللجنة أو ميسر يعينه رئيس الجمعية العامة ومن الدول الأعضاء البت في الموضوعات المتفاوض عليها ونوع الدورات المزمع عقدها قبل نهاية عام 2015. وسميكن هذا النهج اللجنة من تحديد جدول أعمالها بنفسها، وبذلك إزالة القضايا القابلة لإثارة الجدل من جدول أعمال الجمعية العامة. وإضافة إلى ذلك، يتيح هذا النهج اتخاذ أكبر قدر ممكن من القرارات على مستوى اللجنة ما سيؤدي إلى تخفيف أعباء الجمعية العامة.

وفضلاً عن ذلك، يعزى عدم تحديد برنامج عمل جامد إلى توفير قدر من المرونة في المفاوضات: إذ توفر الولاية المقترحة عدة خيارات للمناقشات و/أو الاجتماعات المزمع عقدها خلال الثنائية دون تحديد أنواع المناقشات المنظمة أو مدتها مسبقاً. وسيوفر النهج الجديد للجنة المرونة اللازمة كي تستغل وقتها على أفضل وجه وتستفيد من كل يوم من الأيام الست والثلاثين المنصوص عليها في عقد مناقشات قد تؤدي إلى تحقيق نتائج ملموسة. ومن ثم، سيتسنى للجنة أن تقرر تغيير جدولها الزمني و/أو نوع مناقشاتها خلال الثنائية 2016-2017 عند الاقتضاء، ما يستحال إذا أدرجت الجمعية العامة للويبو برنامج عمل مفصلاً في الولاية.

#### 4. الفقرة (ج)

الفقرة (ج) فقرة جديدة غير موجودة في ولاية عامي 2014-2015. فسعيًا إلى توفير الوقت والجهد، تقتضي هذه الفقرة من اللجنة أن تقدم نتائج أعمالها إلى الجمعية العامة في عام 2016. ويعني ذلك انعدام ضرورة إعداد أي تقارير أو إبداء أية توصيات أو حتى تنظيم عملية تقييم أو أي نشاط آخر. إذ إن هذا النوع من الوثائق مثير للجدل ويضطر اللجنة لتخصيص وقت هائل من المناقشات الموضوعية لإعداد هذه الوثائق. ومن ثم، سيؤدي انعدام ضرورة إعداد هذه التقارير أو التوصيات إلى تركيز اللجنة حصراً على عملها الموضوعي.

#### 5. الفقرة (د)

يُلمس من اللجنة في هذه الفقرة أن تقدم توصية إلى الجمعية العامة للويبو لعام 2017 بشأن العمل المقبل، وتتيح للجنة عدة خيارات لتحقيق ذلك بحلول نهاية الثنائية. وعلى الرغم من أن هدف اللجنة مبيّن بوضوح في الفقرة (أ) "[...] بهدف التوصل إلى اتفاق حول نص [...]"، فإن الخيارات المذكورة صراحة في الفقرة (د) تشمل عقد مؤتمر دبلوماسي ومواصلة المفاوضات أو استكمالها عند الاقتضاء. ولعل منح اللجنة هذه الخيارات يوفر للدول الأعضاء المرونة اللازمة للبت في سبل المضي قدماً في نهاية الثنائية فضلاً عن تحديد الأهداف المنشودة من جهود اللجنة إلى حد ما.

#### 6. الفقرة (هـ)

تبقى صيغة الفقرة (هـ) من مشروع الولاية للثنائية 2016-2017 دون تغيير مقارنة بالفقرة (ج) من ولاية اللجنة لعامي 2014-2015 باستثناء تحديث الوثائق المذكورة.

#### 7. الفقرة (و)

تبقى صيغة الفقرة (و) من مشروع الولاية للثنائية 2016-2017 دون تغيير مقارنة بالفقرة (هـ) من ولاية اللجنة لعامي 2014-2015.

#### 8. الفقرة الأخيرة غير المرقّمة

تبقى صيغة الفقرة الأخيرة غير المرقّمة من مشروع الولاية للثنائية 2016-2017 دون تغيير مقارنة بالفقرة ذاتها من ولاية اللجنة لعامي 2014-2015.

[نهاية المرفق والوثيقة]